



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
9 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Второй комитет
Пункт 20(f)
Устойчивое развитие: Конвенция
о биологическом разнообразии

Йемен*: проект резолюции

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года и 64/203 от 21 декабря 2009 года и все другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

напоминая также, что в резолюции 61/203 от 20 декабря 2006 года Ассамблея провозгласила 2010 год Международным годом биоразнообразия,

вновь указывая, что Конвенция является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления надлежащего доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

отмечая, что участниками Конвенции являются 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 159 государств и одна региональная организация экономической интеграции являются участни-

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.



ками Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии²,

признавая, что достижение трех целей Конвенции имеет важное значение для обеспечения устойчивого развития, искоренения нищеты и повышения уровня и является одним из основных факторов достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более сбалансированного, эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции,

признавая сохраняющуюся необходимость большего прогресса в выполнении государствами-участниками обязанностей и обязательств, принятых в рамках Конвенции, для достижения ее целей и особо указывая в этой связи на необходимость комплексного устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях,

сознавая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его компонентов,

ссылаясь на итоги совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по биоразнообразию, созданного 22 сентября 2010 года в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия, в которых подчеркнута важность достижения трех целей Конвенции,

ссылаясь также на работу пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и его итоговый документ³,

выражая глубокую признательность правительству Японии за проведение у себя в стране десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее пятого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности и приветствуя решение десятого совещания Конференции сторон принять предложение правительства Индии провести в этой стране одиннадцатое совещание Конференции сторон 8–19 октября 2012 года и ее шестое совещание в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности 1–5 октября 2012 года,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции⁴;

2. *признает* важные итоги десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее пятого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, состоявшихся в Нагое, Япония, 18–29 октября 2010 года, которые являются значительным

² Ibid, vol. 2226, No. 30619.

³ См. резолюцию 65/1.

⁴ A/65/294, раздел III.

вкладом в достижение на всеобъемлющей основе трех целей Конвенции о биологическом разнообразии как необходимого условия защиты всего живого на земле, повышения уровня благосостояния людей и обеспечения устойчивого развития;

3. *признает также* принятый на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойский протокол о доступе к генетическим ресурсам и совместном получении на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с их использованием, а также его потенциальную роль в содействии сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, искоренению нищеты, обеспечению экологической устойчивости и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

4. *вновь подтверждает* важность учета на сбалансированной и всеобъемлющей основе всех различных аспектов значения биоразнообразия, признанных в Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание их важность для обеспечения устойчивого развития;

5. *благодарит* Глобальный экологический фонд за оказанную им поддержку в обеспечении скорейшего вступления в силу Нагойского протокола о доступе к генетическим ресурсам и совместном получении на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с их использованием;

6. *с удовлетворением отмечает* принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии обновленного и пересмотренного Стратегического плана на период 2011–2020 годов, который призван содействовать эффективному осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии путем применения стратегического подхода, объединяющего совместное видение, программное заявление, стратегические цели и задачи в целях поощрения широкомасштабных действий всех сторон Конвенции и всех заинтересованных сторон;

7. *с признательностью принимает к сведению* принятую на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции и ожидает принятия на одиннадцатом совещании Конференции сторон финансовых целевых показателей и механизмов в целях обеспечения эффективной реализации этой стратегии;

8. *с признательностью принимает также к сведению* утвержденные на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии механизмы содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции;

9. *с удовлетворением отмечает* существенный прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг, и рекомендует сторонам Конвенции и правительствам оказывать дальнейшую поддержку в деле его разработки и осуществления;

10. *принимает к сведению* работу, осуществляемую Специальной технической группой экспертов по биоразнообразию и изменению климата, и рекомендует сторонам Конвенции, правительствам других стран, соответствующим

организациям, процессам и инициативам, а также Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии учитывать в надлежащих случаях ее выводы при ведении работы по вопросам биоразнообразия и изменения климата, в том числе по вопросу об их связи с опустыниванием и деградацией земель;

11. *постановляет*, по предложению десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, объявить 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на период 2011–2020 годов, и назначить Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии координатором деятельности в рамках Десятилетия в консультации с государствами-членами;

12. *с удовлетворением отмечает* принятие Нагойского-Куала-Лумпурского дополнительного протокола по вопросам ответственности и возмещения ущерба к Картахенскому протоколу по биобезопасности, в котором устанавливаются правила и процедуры несения ответственности и возмещения ущерба, причиненного биоразнообразию измененными живыми организмами;

13. *отмечает* пересмотренные административные процедуры взаимоотношений между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, подписанные в Нагое, Япония, 26 октября 2010 года, и предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказывать секретариату Конвенции о биологическом разнообразии такие же услуги и помощь, которые оказываются Организацией Объединенных Наций двум другим Рио-де-Жанейрским конвенциям, в частности в вопросах, связанных с отнесением вспомогательных расходов по программам;

14. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

15. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности² или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

16. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесяти шестой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».